



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/992  
25 March 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

- A. ДОКЛАД WP.29 О РАБОТЕ ЕГО СТО ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ  
(9-12 марта 2004 года)**
- B. ДОКЛАДЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО/ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО  
КОМИТЕТОВ**
- 1) Соглашение 1958 года - двадцать шестая сессия Административного комитета  
(АС.1) измененного Соглашения (10 марта 2004 года)
  - 2) Соглашение 1998 года (глобальное) - десятая сессия Исполнительного  
комитета (АС.3) Соглашения (11 марта 2004 года)

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
УЧАСТНИКИ .....	1
<b>А. <u>Сессия WP.29</u></b>	
1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ .....	2 и 3
2. КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ .....	4 - 21
2.1 Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/АС.2) .....	4 - 16
2.2 Программа работы и документация .....	17
2.3 Вопросы, вытекающие из решений КВТ .....	18 и 19
2.4 Саморегулирующие транспортные системы (СТС) .....	20 и 21
3. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29 .....	22 - 42
3.1 Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) .....	22
3.2 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) .....	23
3.3 Рабочая группа по вопросам шума (GRB) .....	24
3.4 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG) .....	25
3.5 Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях (устные доклады председателей) .....	26 - 41
3.5.1 Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP) .....	26 - 30

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
3.5.2	Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE) ..... 31 - 37
3.5.3	Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) ..... 38 - 41
3.5.4	Рабочая группа по вопросам шума (GRB) ..... 42
4.	СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА ..... 43 - 54
4.1	Статус Соглашения и прилагаемых к нему правил, включая последний доклад о положении в данной области ..... 43 и 44
4.2	Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам ..... 45 - 48 (WP.29 рекомендовал принять проекты предложенных поправок к правилам № 3, 13, 13-Н, 30, 36, 37, 48, 52, 54, 65, 98, 99, 106, 109, 112 и 113. Решения Административного комитета (АС.1) Соглашения 1958 года см. в пункте 79 ниже.)
4.3	Рассмотрение проектов новых правил ..... 49
4.4	Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам, по которым еще не принято решение ..... 50 - 53
4.5	Рассмотрение проектов поправок к проектам правил после их принятия ..... 54
5.	СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) ..... 55 и 57
5.1	Статус Соглашения ..... 55
5.2	Осуществление программы работы в рамках Соглашения 1998 года вспомогательными рабочими группами WP.29 ..... 56 и 57

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
6. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ) .....	58 - 62
6.1 Статус Соглашения .....	58 и 59
6.2 Рассмотрение поправок к статьям 11 и 12 Соглашения .....	60
6.3 Ход работы по рассмотрению предложения по проекту предписания № 2 вспомогательными рабочими группами WP.29 .....	61 и 62
7. СВОДНАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ (СР.3) .....	63
7.1 <u>Предложение по (новому) приложению 17</u> : заявление о соответствии указанному (прежнему) варианту правил ЕЭК ООН .....	63
8. ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО НОВОЙ СВОДНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ МАСС И ГАБАРИТОВ (СР.5) .....	64 и 65
9. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	66 - 75
9.1 Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства .....	66
9.1.1 Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил .....	67
9.1.2 Урегулирование проблем толкования .....	68
9.1.3 Системы отзыва продукции, применяемые различными договаривающимися сторонами соглашений .....	69

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
9.1.4	Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией с целью официального утверждения типа ..... 70
9.1.5	Стандартизация процедуры внесения поправок в правила ЕЭК ..... 71
9.2	Требования, касающиеся маркировки официального утверждения ..... 72
9.3	Согласование стандартов на газообразное топливо ..... 73
9.4	Предложение по поправкам к правилам № 14 и 16 ..... 74
9.5	Регистратор данных об аварии (РДА) ..... 75
10.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ..... 76

\* \* \*

**В. Сессии Административного/Исполнительного комитетов**

1.	СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА - ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА (АС.1) ИЗМЕНЕННОГО СОГЛАШЕНИЯ ..... 77 - 81
1.1	Учреждение АС.1 ..... 77
1.2	Выборы должностных лиц ..... 78
1.3	Проекты поправок к действующим правилам - <u>голосование в АС.1</u> ..... 79 и 80

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
1.4 Проекты новых правил - <u>голосование в АС.1</u> .....	81
1.4.1 Предложения по проектам новых правил .....	81
2. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ) - ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (АС.3) СОГЛАШЕНИЯ .....	82 - 100
2.1 Выборы должностных лиц .....	83
2.2 Рассмотрение предложения по новой сводной резолюции об общих определениях масс и габаритов (СР.5).....	84 и 85
2.3 Ход разработки предложений по потенциальным глобальным техническим правилам (гтп) .....	86 - 97
2.4 Вопросы, по которым следует продолжить или начать обмен мнениями и данными .....	98
2.5 Правовые и административные процедуры, касающиеся Соглашения .....	99
2.6 Решение неурегулированных вопросов .....	100

\* \* \*

Приложение 1 - Перечень неофициальных документов, распространенных без  
условного обозначения в ходе сто тридцать второй сессии

Приложение 2 - Статус: приоритеты и предложения

Приложение 3 - Обоснование необходимости новой должности С-4

\_\_\_\_\_

## ДОКЛАД

### УЧАСТНИКИ

1. Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) провел свою сто тридцать вторую сессию 9-12 марта 2004 года под председательством г-на В. Кутенева (Российская Федерация). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) на сессии были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Бельгия, Венгрия, Германия, Греция, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китайская Народная Республика, Латвия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония. В работе сессии приняли участие представители Европейского союза (ЕС). Были также представлены следующие неправительственные организации: Международная организация по стандартизации (ИСО), Международная организация предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международная ассоциация заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейская ассоциация поставщиков автомобильных деталей (КСАОД)<sup>1</sup>, Европейская техническая организация по вопросу пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК), Брюссельская рабочая группа 1952 года (БРГ), Европейская ассоциация по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Федерация европейских ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА), Общество инженеров автомобильной промышленности и транспорта (ОИАТ), Объединение по вопросам технической помощи в области механических транспортных средств и безопасности дорожного движения (ЮНАТАК), Международная конфедерация ассоциации экспертов и консультантов (СИДАДЕК), Международный комитет по техническому осмотру транспортных средств (МКТАС), Европейская газомоторная ассоциация (ЕГМА). По приглашению Председателя в работе сессии также участвовали представители Фонда "Автомобиль и общество" (Фонда ФИА).

---

<sup>1</sup> Представляет также Ассоциацию заводов - изготовителей двигателей и оборудования (МЕМА) и Японскую ассоциацию заводов - изготовителей автомобильных двигателей (ЯАЗАД) (TRANS/WP.29/885, пункт 4).

**A. СЕССИЯ WP.29**

**1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

2. Всемирный форум WP.29 утвердил предварительную повестку дня (TRANS/WP.29/991) с указанными ниже изменениями:

i) Новые пункты повестки дня и поправки к повестке дня

- |        |   |
|--------|---|
| 4.2.20 | Правила № 113 (фары с симметричным лучом ближнего света)    |
| 9.2    | Предписания, касающиеся маркировки официального утверждения |
| 9.3    | Согласование стандартов на газообразное топливо             |
| 9.4    | Предложение по поправкам к правилам № 14 и 16               |
| 9.5    | Регистратор данных об аварии (РДА)                          |

ii) Дополнительные документы:

- |               |  |
|---------------|--|
| Пункт 4.3.5   | Документ TRANS/WP.29/2002/67/Rev.1/Corr.1                        |
| Пункт 4.3.7   | Документ TRANS/WP.29/2004/22/Corr.1 (только на английском языке) |
| Пункт 5.2     | Документ TRANS/WP.29/2004/29                                     |
| Пункт B2.3.10 | Документ TRANS/WP.29/2004/29                                     |

iii) Пункты, рассмотрение которых было отложено (обоснование см. в пункте 5 ниже):

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Пункты 4.3.1-4.3.7 | Проекты новых правил   |
| Пункт 4.4.1        | Правила № 18 (предложение, по которому еще не принято решение) |
| Пункты 4.5.1-4.5.3 | Поправки к проектам правил                                     |



3. Документы, распространенные в ходе сессии без условного обозначения, перечислены в приложении 1 к настоящему докладу.

## **2. КООРДИНАЦИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

### **2.1 Доклад Административного комитета по координации работы (WP.29/AC.2)**

4. Восемьдесят четвертая сессия WP.29/AC.2, на которой был рассмотрен вопрос о координации и организации работы WP.29, состоялась 8 марта 2004 года под председательством г-на Б. Говена (Франция); на ней присутствовали представители Германии, Европейского союза (ЕС), Италии, Канады, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции и Японии.

5. WP.29/AC.2 рассмотрел предварительную повестку дня текущей сессии WP.29 (TRANS/WP.29/991) и рекомендовал внести в нее изменения (см. пункт 2 выше). В связи с пунктами, рассмотрение которых было отложено, было отмечено следующее:

a) по пунктам 4.3.1-4.3.7 (проекты новых правил): представитель ЕС подчеркнул, что внутренние процедуры, необходимые для официального утверждения, уже осуществляются, однако он все еще ожидает разрешения на голосование от имени государств - членов ЕС;

b) по пункту 4.4.1, касающемуся Правил № 18, никакой договоренности в рамках ЕС пока достигнуто не было. Было отмечено, что голосование по этой поправке может проводиться только вместе с проектом новых правил о защите автотранспортных средств от несанкционированного использования (пункт 4.3.1);

c) по пунктам 4.5.1-4.5.3, касающимся поправок к проектам новых правил, было решено, что голосование по этим поправкам может проводиться только после принятия новых правил (пункты 4.3.4, 4.3.3 и 4.3.5);

d) по новому пункту 9.4 было рекомендовано передать неофициальный документ WP.29-132-11 на рассмотрение GRSP.

6. WP.29/AC.2 выразил сожаление в связи с тем, что Генеральная Ассамблея отклонила просьбу о выделении дополнительной должности С-4 на двухгодичный период 2004-2005 годов. WP.29/AC.2 принял к сведению просьбу Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) к секретариату о том, чтобы вновь ходатайствовать о выделении

должности С-4, а также просьбу к Исполнительному секретарю ЕЭК ООН о том, чтобы изучить возможности предоставления этой должности Отделу транспорта ЕЭК ООН на основе внутренних процедур подбора и расстановки кадров в рамках ЕЭК ООН. WP.29/AC.2 рекомендовал WP.29 вновь ходатайствовать о выделении новой должности категории специалистов (С-4) для выполнения задач, связанных с его новыми обязанностями. Он также рекомендовал WP.29 поручить секретариату изложить в приложении к настоящему докладу мотивы, обосновывающие потребность в новой должности С-4. Согласно поступившей в секретариат информации, это обоснование можно было бы использовать в качестве основы для подготовки заявления о последствиях для бюджета по программам. WP.29/AC.2 рекомендовал делегатам WP.29 связаться со своими национальными представителями в Нью-Йорке, занимающимися бюджетом Организации Объединенных Наций, с тем чтобы настоять на необходимости выделения требующейся должности С-4.

7. WP.29/AC.2 произвел обзор последующих мероприятий в контексте совещания за круглым столом по саморегулирующимся транспортным системам (СТС), состоявшегося 18 февраля 2004 года в ходе шестьдесят шестой сессии КВТ, а также хода подготовки шестого неофициального совещания по СТС. Он предложил отложить подробное рассмотрение данного вопроса до шестого совещания неофициальной группы, запланированного на 12 марта 2004 года. Было рекомендовано направить Председателю WP.1 приглашение об участии в работе следующей сессии WP.29 с целью обеспечения координации деятельности WP.1 и WP.29 в области СТС.

8. WP.29/AC.2 также рассмотрел подготовленный секретариатом предварительный вариант повестки дня сто тридцать третьей сессии, которая состоится в Женеве 22-25 июня 2004 года. Он отметил, что на этой сессии, как ожидается, будут рассматриваться 14 поправок к действующим правилам наряду с предложениями по проектам семи новых правил, по которым уже должны быть приняты решения, а также пункты, обсуждение которых было отложено на нынешней сессии WP.29.

9. В связи с Соглашением 1958 года WP.29/AC.2 продолжил обсуждение вопроса о разработке правил. Что касается помощи в урегулировании проблем толкования, то Всемирному форуму WP.29 было рекомендовано рассмотреть соответствующие предложения на своей следующей сессии.

10. WP.29/AC.2 одобрил предложение представителя Соединенного Королевства о разработке электронной базы данных об официальных утверждениях типа, которая будет занесена на вебсайт WP.29 с целью апробирования.

11. WP.29/AC.2 рассмотрел два предложения секретариата, одно из которых сводится к прекращению разработки окончательных документов, с тем чтобы отказаться от подготовки промежуточной документации, а другое - к дополнению вебсайта WP.29 рубрикой "Часто задаваемые вопросы (ЧЗВ)". WP.29/AC.2 решил возобновить рассмотрение обоих пунктов на своей следующей сессии. Секретариат согласился направить стандартные ответы на ЧЗВ членам AC.2 для ознакомления.

12. Что касается разработки глобальных технических правил (гтп) в соответствии с Соглашением 1998 года, то WP.29/AC.2 отметил официальные предложения ЕС о разработке гтп, касающихся безопасности пешеходов, Германии о разработке гтп, касающихся безопасных стекол, и ЕС о разработке гтп, касающихся всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности (ВСДБ). WP.29/AC.2 также принял к сведению второй доклад о ходе работы по подготовке гтп, касающихся дверных замков и элементов крепления дверей. WP.29/AC.2 рекомендовал WP.29 и AC.3 подробно рассмотреть эти предложения, а также проект предложения по новой сводной резолюции об общих определениях, масс и габаритов транспортных средств.

13. В связи с проектом гтп, касающихся дверных замков и элементов крепления дверей, Председатель GRSP упомянул о проблемах, с которыми столкнулся секретариат при переводе текста этого проекта, поскольку его объем превышает пределы, установленные Генеральной Ассамблеей. Во избежание возникновения подобной проблемы в будущем AC.2 просил WP.29 поручить его Председателю при необходимости направить письмо заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с просьбой о том, чтобы на технические документы WP.29 и предложения правительств не распространялись ограничения в отношении количества страниц.

14. В связи с Соглашением о периодических технических осмотрах 1997 года WP.29/AC.2 решил представить WP.29 предложение о том, чтобы Административный комитет AC.4 не проводил своих сессий до июня 2004 года. Обсуждение проекта предписания № 2, замечания по которому, как ожидается, должны поступить от GRSG и GRSP, будет возобновлено на этой сессии совместно с новым предложением Германии (неофициальный документ № WP.29-132-5).

15. В связи с вопросом о расширении области применения Правил ЕЭК ООН, касающихся выбросов газообразных загрязнителей и твердых частиц из двигателей с воспламенением от сжатия, использующихся на судах внутреннего судоходства, WP.29/AC.2 рекомендовал проинформировать Рабочую группу по внутреннему водному транспорту (SC.3) о том, что эти двигатели не относятся к сфере применения Соглашения

1958 года. Тем не менее правила, разработанные для колесных транспортных средств, и директивы Европейского сообщества могут послужить основой для установления пределов на выбросы из этих двигателей.

16. WP.29 принял к сведению доклад WP.29/AC.2 о работе его восемьдесят четвертой сессии и согласился с его рекомендациями.

## 2.2 Программа работы и документация

Документация: TRANS/WP.29/2004/1

17. WP.29 принял к сведению программу работы, подготовленную секретариатом, и предложил председателям вспомогательных органов изучить ее и при необходимости сообщить секретариату о любых исправлениях или изменениях.

## 2.3 Вопросы, вытекающие из решений шестьдесят шестой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)

18. WP.29 был проинформирован о том, что КВТ выразил свое сожаление по поводу решения Генеральной Ассамблеи не утверждать дополнительную должность С-4, которую было предложено ввести для работы над Соглашением 1998 года. WP.29 вновь заявил о своей решительной поддержке позиции КВТ (см. пункт 6 выше) и подчеркнул, что без этой дополнительной должности секретариат не сможет выполнять обязанности по разработке трех соглашений, относящихся к ведению WP.29.

19. WP.29 предложил Директору Отдела транспорта ЕЭК ООН запросить вышеуказанную дополнительную должность в будущем регулярном бюджете на двухгодичный период 2006-2007 годов. WP.29 также поручил секретариату подготовить обоснование необходимости этой новой должности С-4 для принятия на текущей сессии WP.29. WP.29 принял текст обоснования, содержащийся в приложении 3 к настоящему докладу.

## 2.4 Саморегулирующиеся транспортные системы (СТС), включая последующую деятельность во исполнение рекомендаций совещания за круглым столом

Документация: неофициальные документы № WP.29-132-6 и WP.29-132-7, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

20. WP.29 с удовлетворением отметил успешные результаты совещания за круглым столом по СТС, проведенного 18 февраля 2004 года в ходе шестьдесят шестой сессии

КВТ. Сопредседатель неофициальной группы по саморегулирующимся транспортным системам (СТС) г-н К. Вани поблагодарил докладчиков за сделанные ими отличные сообщения, текст которых помещен на вебсайте WP.29.

21. Г-н Вани кратко ознакомил WP.29 с документами, представленными для рассмотрения на шестом совещании группы СТС, которое намечено провести 12 марта 2004 года. Представитель Германии проинформировал о подготовленных для этого совещания материалах. Представитель ИСО заявил о намерении своей организации сделать на следующей сессии в июне 2004 года сообщение о деятельности ТК 22 и ТК 204 ИСО в этой области.

### **3. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ РАБОЧИХ ГРУПП WP.29**

#### **3.1. Рабочая группа по вопросам освещения и световой сигнализации (GRE) (пятьдесят первая сессия, 15-19 сентября 2003 года)**

Документация: TRANS/WP.29/GRE/51

22. WP.29 напомнил об устном сообщении секретаря GRE, сделанном в ходе сто тридцать первой сессии (TRANS/WP.29/953, пункты 31-35), и одобрил доклад. Председатель GRE обратил внимание WP.29 на вызывающую сожаление ситуацию, обусловленную появлением на рынке разных систем включения аварийных стоп-сигналов, причем это было сделано без согласования наиболее приемлемой единой системы.

#### **3.2. Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF) (пятьдесят четвертая сессия, 6-8 октября 2003 года)**

Документация: TRANS/WP.29/GRRF/54

23. WP.29 напомнил об устном сообщении, сделанном Председателем GRRF в ходе сто тридцать первой сессии (TRANS/WP.29/953, пункты 36-39), и одобрил доклад.

#### **3.3. Рабочая группа по вопросам шума (GRB) (тридцать восьмая сессия, 9 и 10 октября 2003 года)**

Документация: TRANS/WP.29/GRB/36

24. WP.29 напомнил об устном сообщении Председателя GRB, сделанном в ходе тридцать первой сессии (TRANS/WP.29/953, пункты 40-44), и одобрил доклад.

3.4 Рабочая группа по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG)  
(восемьдесят пятая сессия, 21-24 октября 2003 года)

Документация: TRANS/WP.29/GRSG/64

25. WP.29 напомнил об устном сообщении Председателя GRSG, сделанном в ходе тридцать первой сессии (TRANS/WP.29/953, пункты 45-51), и одобрил доклад.

3.5 Основные вопросы, рассмотренные на последних сессиях  
(Устные доклады председателей)

3.5.1 Рабочая группа по пассивной безопасности (GRSP)  
(Тридцать четвертая сессия, 7-10 декабря 2003 года)

26. Председатель GRSP г-жа Дж. Эйбрахам сообщила о результатах, достигнутых группой в ходе ее тридцать четвертой сессии (более подробная информация приводится в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRSP/34).

27. Она заявила, что на своей следующей сессии GRSP завершит разработку проекта гтп, касающихся дверных замков и элементов крепления дверей, и представит рекомендуемые гтп WP.29 и AC.3 на их сессии в ноябре 2004 года. Она указала, что к числу оставшихся проблем относятся в основном такие вопросы стратегии, как сфера действия и применение, которые при необходимости могут быть решены AC.3 на следующей сессии. Она отметила, что группой был проделан значительный объем работы, и просила Договаривающиеся стороны способствовать голосованию в пользу разработки этих первоначальных гтп на сессии AC.3 в ноябре 2004 года.

28. Председатель вновь отметила, что представление документации в поддержку предложений, включая данные о дорожно-транспортных происшествиях и ранениях, характеризующие проблему безопасности, имеет важное значение для эффективной работы группы.

29. WP.29 согласился с тем, что после представления предложений по вопросу о лобовом столкновении городских и междугородных автобусов, возможно, необходимо будет наладить сотрудничество между GRSG и GRSP.

30. Представитель ИСО заявил о намерении своей организации продемонстрировать возможности манекена "WorldSID" в ходе июньской сессии WP.29, а именно 22 июня 2004 года.

3.5.2 Рабочая группа по проблемам энергии и загрязнения окружающей среды (GRPE)  
(Сорок седьмая сессия, 13-16 января 2004 года)

31. Председатель GRPE г-н Б. Говен сообщил о результатах работы группы, достигнутых в ходе ее сорок седьмой сессии (более подробная информация приводится в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRSP/47).

32. Он проинформировал WP.29 о том, что неофициальная группа по транспортным средствам, работающим на водороде/топливных элементах (ТСВТЭ), рассмотрела так называемую "дорожную карту" с целью разработки гтп и выделила два возможных варианта (первый вариант: сосредоточиться непосредственно на разработке гтп в рамках Соглашения 1998 года; второй вариант: принять на временной основе проекты двух правил в рамках Соглашения 1958 года и параллельно разработать гтп). Председатель добавил, что консенсуса достичь не удалось и что GRPE решила обратиться к WP.29 с просьбой дать указания по этому вопросу.

33. Представитель Японии подтвердил, что правительство его страны придает данному вопросу первостепенное значение, поскольку речь идет о непрерывном процессе нормотворчества в его стране. Он подчеркнул необходимость скорейшего принятия решения по дорожной карте, касающейся водородных транспортных средств. Он указал, что разработка гтп должна быть четко обозначена в этой дорожной карте, принятой Договаривающимися сторонами.

34. Представитель Соединенных Штатов Америки выразила опасения в связи с предлагаемым проектом правил в рамках Соглашения 1958 года. Она отметила, что правительство ее страны отдает предпочтение разработке непосредственно гтп по водородным транспортным средствам в целом, включая все аспекты окружающей среды и безопасности.

35. Представитель Германии, являющийся председателем неофициальной группы, заявил, что он отдает предпочтение принятию на первом этапе обоих внесенных предложений по системам хранения водорода в качестве правил в рамках Соглашения 1958 года. Представитель МОПАП отметил, что разделяет это мнение. Представитель ЕС предложил перенести обсуждение на июньскую сессию 2004 года.

36. Завершая обсуждение, WP.29 просил делегатов рассмотреть предложенные варианты и довести свое мнение до сведения GRSP и WP.29 на сессиях в июне 2004 года, с тем чтобы можно было принять окончательное решение по дорожной карте, касающейся водородных транспортных средств.

37. WP.29 с интересом заслушал выступление представителя ЕГМА по вопросу о необходимости согласования международных стандартов на газообразное топливо. Представитель ИСО сообщил WP.29 о деятельности его организации в этой области за последнее время. WP.29 согласился с тем, что данный вопрос имеет большое значение, однако считал, что он не входит в сферу применения соглашений, относящихся к компетенции WP.29. Было решено рассмотреть на июньской сессии WP.29 возможность организации совещания за круглым столом по этому вопросу. Представителю ЕГМА было предложено подготовить в сотрудничестве с ИСО план работы такого совещания за круглым столом с целью его рассмотрения на следующей сессии GRPE.

### 3.5.3 Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части (GRRF)

(пятьдесят пятая сессия, 3-6 февраля 2004 года)

38. Председатель GRRF г-н И. Ярнхольд сообщил о результатах, достигнутых этой группой в ходе ее пятьдесят пятой сессии (подробную информацию см. в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRRF/55).

39. Председатель проинформировал о договоренности GRRF по тексту проекта предписания № 2, которое будет включено в приложение к Соглашению 1997 года, при условии снятия квадратных скобок в пункте 1.2.1.

40. В связи с рассмотрением электронных систем повышения устойчивости Председатель запросил согласия WP.29 на создание неофициальной группы для более подробного изучения этого вопроса. WP.29 согласился с этой просьбой.

41. WP.29 отметил, что на своей пятьдесят пятой сессии GRRF кратко рассмотрела проект новых правил, касающихся сменных колес. Председатель напомнил WP.29, что этот вопрос уже обсуждался на сто двадцать восьмой сессии (TRANS/WP.29/885, пункт 44) и что GRRF ожидает четкого указания от договаривающихся сторон относительно поддержки данного предложения, прежде чем оно будет представлено WP.29 и АС.1.



### 3.5.4 Рабочая группа по вопросам шума (GRB)

(тридцать девятая сессия, 24-26 февраля 2004 года)

42. Председатель GRB г-н Д. Мейер сообщил о результатах, достигнутых группой в ходе ее тридцать девятой сессии (более подробная информация приводится в докладе о работе сессии TRANS/WP.29/GRB/37).

## 4. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

### 4.1 Статус Соглашения и прилагаемых к нему правил, включая последний доклад о положении в данной области

Документация: TRANS/WP.29/343/Rev.12; неофициальный документ № WP.29-132-10, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

43. Сотрудник секретариата представил обновленный вариант документа, отражающего положение дел по состоянию на 11 февраля 2004 года. Он сообщил о передаче Генеральному секретарю ООН уведомления о будущем применении Правил № 41 Нидерландами. По его словам, в соответствии с недавно полученными уведомлениями депозитария, как ожидается, дополнения и новая серия поправок к правилам, по которым АС.1 провел голосование на ноябрьской сессии 2003 года, вступят в силу 12 августа 2004 года.

44. WP.29 принял к сведению информацию представителя Японии о планируемом принятии правил ЕЭК ООН и нормотворческом процессе в Японии (неофициальный документ № WP.29-132-10). Представитель Венгрии сообщил WP.29 о работе неофициальной группы экспертов, занимающейся проблемой лобового столкновения городских и междугородных автобусов. Эта группа примет во внимание правила безопасности Японии, которые сейчас находятся в стадии изучения и которые указаны в неофициальном документе WP.29-132-10. Представитель Франции полагал, что GRSG следует приступить к изучению необходимых требований, касающихся систем визуального и акустического напоминания о ремнях безопасности.

### 4.2 Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

45. WP.29 рассмотрел поправки по пунктам 4.2.1-4.2.20 повестки дня. При условии редакционных исправлений, указанных в нижеследующих пунктах 46-48, WP.29 рекомендовал передать проект этих поправок АС.1 для голосования.

46. Пункт 4.2.3 повестки дня - Правила № 13, документ TRANS/WP.29/2004/12, пункт 2.9.4.1., формула, исправить следующим образом: " $M_T = \dots$ ".

47. Пункт 4.2.12 повестки дня - название документа TRANS/WP.29/2004/16 изменить следующим образом: "ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ДОПОЛНЕНИЮ 16 К ПРАВИЛАМ № 54".

48. Пункт 4.2.17 повестки дня - в названии документа TRANS/WP.29/2004/18 на французском языке заменить слова "(Freinage harmonisé)" на "(Pneumatiques pour véhicules agricoles)".

#### 4.3. Рассмотрение проектов новых правил

49. Рассмотрение Всемирным форумом WP.29 проектов семи новых правил (перечисленных в пунктах 4.3.1-4.3.7 повестки дня) было отложено (см. пункты 2 и 5 выше).

#### 4.4. Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам, по которым еще не принято решение

Документация: TRANS/WP.29/2000/18; TRANS/WP.29/2000/18/Add.1;  
TRANS/WP.29/2003/39; TRANS/WP.29/2001/61

50. Рассмотрение проекта поправок к Правилам № 18 (пункт 4.4.1 повестки дня), по которому еще не было принято решение, было также отложено (см. пункты 2 и 5 выше).

51. WP.29 рассмотрел поправки по пунктам 4.4.2 и 4.4.3 и рекомендовал представить проект поправок Административному комитету AC.1 для голосования с учетом нижеследующих исправлений.

52. Пункт 4.4.2 повестки дня - Правила № 67, документ TRANS/WP.29/2003/39, изменить название следующим образом: "ПРОЕКТ ИСПРАВЛЕНИЯ 1 К ДОПОЛНЕНИЮ 2...".

53. Пункт 4.4.3 повестки дня - Правила № 67, документ TRANS/WP.29/2001/61, изменить название следующим образом: "ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 3 К ПОПРАВКАМ СЕРИИ 01...".

4.5 Рассмотрение проектов поправок к проектам правил после их принятия

Документация: TRANS/WP.29/2003/63 и Corr.1; TRANS/WP.29/2003/72;  
TRANS/WP.29/2004/23

54. Рассмотрение проектов поправок к проектам правил, касающихся боковых фонарей (пункт 4.5.1 повестки дня), характеристик горения материалов (пункт 4.5.2 повестки дня) и идентификации органов ручного управления, сигнальных устройств и индикаторов (пункт 4.5.3 повестки дня), было отложено (см. пункты 2 и 5 выше).

**5. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ)**

5.1 Статус Соглашения и прилагаемых правил, включая последний доклад о положении в данной области

Документация: неофициальный документ № WP.29-132-1, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

55. WP.29 принял к сведению информацию, содержащуюся в неофициальном документе № WP.29-132-1 и отражающую положение в связи с Глобальным соглашением по состоянию на 2 марта 2004 года. Обновленная таблица с указанием приоритетов и предложений воспроизведена в приложении 2 к настоящему докладу.

5.2 Осуществление программы работы в рамках Соглашения 1998 года вспомогательными рабочими группами WP.29

Документация: TRANS/WP.29/2004/26; TRANS/WP.29/2004/27; TRANS/WP.29/2004/28;  
TRANS/WP.29/2004/29

56. WP.29 принял к сведению документы, представленные к десятой сессии Исполнительного комитета (АС.3) Соглашения 1998 года, и решил, что в ходе сессии АС.3 следует провести более подробное обсуждение программы работы (см. пункты 83-100 ниже).

57. Представитель ЕТОПОК подчеркнул необходимость разработки гтп по шинам. Он заявил, что в ходе следующей сессии WP.29 будут представлены соответствующие материалы по этому вопросу. WP.29 рекомендовал АС.3 принять решение о последующих мероприятиях в контексте данного предложения с учетом материалов, которые представит ЕТОПОК.

## 6. СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ)

### 6.1 Статус Соглашения

Документация: неофициальные документы № WP.29-132-2 и WP.29-132-12, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

58. WP.29 принял к сведению положение в связи с данным Соглашением по состоянию на 2 марта 2004 года (неофициальный документ № WP.29-132-2).

59. Представитель Российской Федерации затронул вопрос о проверке соответствия транспортных средств, используемых в международных перевозках, положениям правил ЕЭК ООН о выбросах и зашумленности, которые действовали в момент первоначальной регистрации этих транспортных средств (неофициальный документ № WP.29-132-12), и внес предложения по улучшению сложившейся ситуации. В результате обмена мнениями WP.29 поручил секретариату распространить данный документ под официальным условным обозначением для его рассмотрения на следующей сессии.

### 6.2 Рассмотрение поправок к статьям 11 и 12 Соглашения

60. WP.29 отметил, что внесенное Финляндией предложение по поправкам к статьям 11 и 12 Соглашения было препровождено секретариатом Генеральному секретарю ООН. Предложенные поправки воспроизводятся ниже:

Статья 11, пункт g) исправить следующим образом:

"g) о вступлении в силу любой поправки в соответствии с пунктом 3 статьи 10".

Статью 12 изменить следующим образом:

#### "Статья 12

Органы или учреждения, которые назначены Договаривающейся стороной и ей непосредственно подчиняются, могут проводить периодические технические осмотры в соответствии с настоящим Соглашением от имени другой Договаривающейся стороны при условии, что Договаривающаяся сторона, в которой зарегистрировано транспортное средство, и Договаривающаяся сторона, в которой должны проводиться осмотры, достигли соответствующей договоренности".

6.3 Ход работы по рассмотрению предложения по проекту предписания № 2  
вспомогательными рабочими группами WP.29

Документация: TRANS/WP.29/2003/16; TRANS/WP.29/2004/24; неофициальный документ № WP.29-132-5, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

61. WP.29 принял к сведению предложение, переданное Рабочей группой GRE (TRANS/WP.29/2004/24), а также предложение, содержащееся в неофициальном документе № WP.29-132-5, переданном представителем Германии. WP.29 поручил секретариату распространить этот неофициальный документ под официальным условным обозначением (с внесением необходимого исправления на стр. 22) для рассмотрения заинтересованными рабочими группами и подтвердил, что предложение GRE, а также ожидаемые предложения GRSG и GRSP следует вынести на рассмотрение на июньской сессии 2004 года.

62. WP.29 подтвердил, что следующая сессия AC.4 состоится в июне 2004 года (см. пункт 14).

**7. СВОДНАЯ РЕЗОЛЮЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ  
(СР.3)**

7.1 Предложение по (новому) приложению 17: заявление о соответствии указанному  
(прежнему) варианту правил ЕЭК

Документация: TRANS/WP.29/2003/44/Rev.1

63. WP.29 провел обстоятельный обмен мнениями по предложению, касающемуся заявления о соответствии указанному (прежнему) варианту правил. Представитель Японии, сославшись на недостаточную ясность этого предложения, высказался против него, поскольку, по его мнению, такое предложение не нужно и может привести к путанице. Что касается предложения по урегулированию проблем посредством использования статьи 12 Соглашения, то несколько экспертов выразили по этому поводу свои сомнения. Для того чтобы предоставить делегатам дополнительное время для изучения данного вопроса, WP.29 решил отложить его рассмотрение до ноябрьской сессии 2004 года.

## **8. ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО НОВОЙ СВОДНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ ОБЩИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ МАСС И ГАБАРИТОВ (СР.5)**

Документация: TRANS/WP.29/2004/25

64. WP.29 отметил, что предложение по СР.5 следует принять WP.29 и АС.3. Эксперт от Японии заявил, что эту резолюцию должен принять АС.3, а одобрить - WP.29. Было решено, что после общего обсуждения в рамках WP.29 это предложение будет также рассмотрено АС.3 (пункты 84 и 85).

65. Ряд делегатов придерживались того мнения, что дополнительные разъяснения потребуются в связи с определением сочлененного транспортного средства, установлением массы порожнего транспортного средства, применением данного предложения не только к гтп, но также к правилам ЕЭК ООН, и ссылкой в тексте на гпт 0, а не на СР.5. WP.29 решил передать это предложение рабочим группам для комментариев и вернуться к рассмотрению данного вопроса на одной из последующих сессий.

## **9. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **9.1 Контроль за соблюдением процедур официального утверждения типа и стандартов в области соответствия производства**

Документация: TRANS/WP.29/2002/28

66. WP.29 отметил, что этот вопрос по-прежнему находится на рассмотрении WP.29/АС.2.

#### **9.1.1 Предписания и рекомендации для подготовки стандартов и правил**

67. WP.29 отметил, что для рассмотрения не было передано никаких новых предложений.

#### **9.1.2 Урегулирование проблем толкования**

Документация: TRANS/WP.29/2003/100; TRANS/WP.29/2003/101

68. В соответствии с рекомендацией WP.29/АС.2 Всемирный форум WP.29 решил рассмотреть этот пункт повестки дня на своей сессии в июне 2004 года.

9.1.3 Системы отзыва продукции, применяемые различными договаривающимися сторонами соглашений

69. В ходе сессии не было представлено никаких новых материалов.

9.1.4 Практическая возможность создания электронной базы данных для обмена информацией с целью официального утверждения типа

70. WP.29 принял к сведению информацию WP.29/AC.2 о возможностях создания пробной базы данных на вебсайте WP.29. МОПАП было предложено в сотрудничестве с Соединенным Королевством изучить способы реализации этого предложения и представить возможные решения WP.29. Эксперт от ЕТОПОК согласился принять участие в создании такой базы данных.

9.1.5 Стандартизация процедуры внесения поправок в правила ЕЭК

Документация: TRANS/WP.29/2003/97; неофициальный документ № WP.29-132-4, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

71. Эксперт от МОПАП внес на рассмотрение неофициальный документ № WP.29-132-4 с предложениями по изменению документа о статусе TRANS/WP.29/343 и Положения о круге ведения WP.29 (TRANS/WP.29/690). Несколько делегаций выразили сомнение по поводу предложения об изменении существующих документов WP.29. Для того чтобы подробно обсудить это предложение, секретариату было поручено распространить данный документ под официальным условным обозначением для рассмотрения на июньской сессии 2004 года. Делегатам было предложено представить по нему свои замечания.

9.2 Требования, касающиеся маркировки официального утверждения

Документация: неофициальный документ № WP.29-132-3, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

72. Представитель БРГ внес на рассмотрение неофициальный документ № WP.29-132-3, содержащий предложение по упрощению маркировки официального утверждения для правил, касающихся устройств освещения и световой сигнализации. WP.29 решил, что этот документ следует передать на рассмотрение GRE. МОПАП и КСАОД было предложено подождать результатов обсуждения в рамках GRE и затем изучить возможность распространения данного предложения на другие компоненты.

### 9.3 Согласование стандартов на газообразное топливо

Документация: неофициальные документы № WP.29-132-8 и WP.29-132-9, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

73. Этот вопрос был рассмотрен по пункту 3.5.2 повестки дня (см. пункт 37).

### 9.4 Предложение по поправкам к правилам № 14 и 16

Документация: неофициальный документ № WP.29-132-11, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

74. В соответствии с рекомендацией WP.29/АС.2 Всемирный форум WP.29 решил, что неофициальный документ № WP.29-132-11 следует передать GRSP для дополнительного изучения.

### 9.5 Регистратор данных об аварии (РДА)

Документация: неофициальный документ № WP.29-132-13, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

75. Неофициальный документ № WP.29-132-13, представленный делегатом от Франции, был встречен с одобрением. GRSG было поручено включить этот вопрос в свою программу работы. Делегатам было предложено передать GRSG любую полезную информацию, которую следует принять во внимание.

## **10. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

76. WP.29 утвердил доклад о работе своей сто тридцать второй сессии вместе с приложениями к нему.

## **В. СЕССИИ АДМИНИСТРАТИВНОГО/ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТОВ**

### **1. СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА**

ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ Административного комитета (АС.1) измененного



Соглашения

1.1 УЧРЕЖДЕНИЕ АС.1

77. Из 40 Договаривающихся сторон Соглашения на сессии присутствовали представители 31 Стороны, которые учредили АС.1 для проведения его двадцать шестой сессии.

1.2 ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

78. В соответствии с предыдущей практикой АС.1 предложил заместителю Председателя WP.29 г-ну В. Говену исполнять обязанности Председателя сессии АС.1.

1.3 ПРОЕКТЫ ПОПРАВОК К ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРАВИЛАМ - ГОЛОСОВАНИЕ В АС.1

79. Результаты голосования по документам, представленным на рассмотрение АС.1, отражены в следующей таблице:

Правила №	Тема правил	Договаривающиеся стороны		Документ TRANS/WP.29/...	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
3	Светоотражающие приспособления	37	31	2004/2	31/0/0	Дополнение 9 к поправкам серии 02	*
13	Торможение	37		2004/11	30/0/0	Дополнение 9 к поправкам серии 09	*
13	Торможение	37		2004/12 с исправлением, указанным в пункте 46	30/0/0	Исправление 3 к дополнению 6 к поправкам серии 09	*
13	Торможение	37		2004/13	30/0/0	Исправление 1 к дополнению 7 к поправкам серии 09	*
13-Н	Согласованное торможение	38		2004/14	31/0/0	Исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 00	*
30	Пневматические шины	38		2004/15	31/0/0	Исправление 1 к дополнению 10 к поправкам серии 02	*

Правила №	Тема правил	Договаривающиеся стороны		Документ TRANS/WP.29/...	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
36	Пассажирские транспортные средства большой вместимости	24		2004/20	19/0/0	Дополнение 10 к поправкам серии 03	
37	Лампы накаливания	36		2004/3	30/0/0	Дополнение 24 к поправкам серии 03	*
48	Установка устройств освещения и световой сигнализации	34		2004/4	28/0/0	Дополнение 9 к поправкам серии 02	*
48	Установка устройств освещения и световой сигнализации	34		2004/5 (только на французском языке)	28/0/0	Исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 00	*
52	Пассажирские транспортные средства небольшой вместимости категорий М2 и М3	24		2004/21	19/0/0	Дополнение 7 к поправкам серии 01	
54	Пневматически шины для грузовых транспортных средств	38		2004/16 с исправлением, указанным в пункте 47	31/0/0	Дополнение 16 к поправкам серии 00	*
65	Специальные предупреждающие огни	25		2004/6	21/0/0	Дополнение 4 к поправкам серии 00	
98	Фары с газоразрядными источниками света	30		2004/7	26/0/0	Дополнение 5 к поправкам серии 00	*
99	Газоразрядные источники света	29		2004/8	26/0/0	Исправление 1 к дополнению 1 к поправкам серии 00	*
106	Шины для сельскохозяйственных транспортных средств	34		2004/17	28/0/0	Дополнение 3 к поправкам серии 00	*
106	Шины для сельскохозяйственных транспортных средств	34		2004/18 с исправлением, указанным в пункте 48	28/0/0	Исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 00	*
109	Шины с восстановленным протектором для транспортных средств индивидуального пользования	35		2004/19	28/0/0	Дополнение 2 к поправкам серии 00	*
112	Фары с асимметричным лучом ближнего света	38		2004/9	31/0/0	Дополнение 4 к поправкам серии 00	*

Правила №	Тема правил	Договаривающиеся стороны		Документ TRANS/WP.29/...	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
113	Фары с симметричным лучом ближнего света	38		2004/10	32/0/0	Исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 00	*

\* Представитель ЕС голосовал от имени государств - членов ЕС.

80. Что касается проектов поправок к действующим правилам, по которым еще не принято решение (пункт 4.4 повестки дня), то рассмотрение пункта 4.4.1 было отложено (см. пункт 50 выше). АС.1 проголосовал по правилам (пункты 4.4.2 и 4.4.3), перечисленным в следующей таблице:

Правила №	Тема правил	Договаривающиеся стороны		Документ TRANS/WP.29/...	Результат голосования: за/против/воздержались	Статус документа	Примечание
		применяющие правила	присутствовавшие и участвовавшие в голосовании				
67	Оборудование для сжиженного нефтяного газа	29	25	2003/39 с исправлением, указанным в пункте 52	25/0/0	Исправление 1 к дополнению 2 к поправкам серии 01	*
67	Оборудование для сжиженного нефтяного газа	29	25	2001/61 с исправлением, указанным в пункте 53	25/0/0	Дополнение 3 к поправкам серии 01	*

\* Представитель ЕС голосовал от имени государств - членов ЕС.

#### 1.4 ПРОЕКТЫ НОВЫХ ПРАВИЛ - ГОЛОСОВАНИЕ В АС.1

##### 1.4.1 Предложения по проектам новых Правил (пункты 4.3.1-4.3.7 повестки дня)

81. Рассмотрение этих пунктов было отложено (см. пункт 49 выше).

## 2. СОГЛАШЕНИЕ 1998 ГОДА (ГЛОБАЛЬНОЕ)

### ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ Исполнительного комитета (АС.3) Соглашения

82. Десятая сессия АС.3 была проведена в первой половине дня в четверг 11 марта 2004 года. На сессии присутствовали представители 19 Договаривающихся сторон Соглашения.

#### 2.1. Выборы должностных лиц

83. По предложению представителя Франции, поддержанному представителями ЕК, Японии, Италии, Германии и Соединенных Штатов Америки, Председателем сессий АС.3 в 2004 году был единогласно вновь избран г-н М. Фендик (Европейское сообщество). Г-н К. Вани (Япония) и г-н К. Саймон (Соединенные Штаты Америки) были также единогласно вновь избраны заместителями Председателя.

#### 2.2 Рассмотрение предложения по новой сводной резолюции об общих определениях масс и габаритов транспортных средств (СР.5)

Документация: TRANS/WP.29/2003/17/Rev.1; TRANS/WP.29/2004/25

84. АС.3 отметил, что этот пункт был рассмотрен по пункту 8 повестки дня сессии WP.29 (см. пункты 64 и 65 выше).

85. Представитель МОПАП сделал сообщение по вопросу о различных транспортных средствах и их классификации в соответствии с существующими определениями, предусмотренными в Соглашении 1958 года (СР.3) и в новом предложении. АС.3 согласился с решением WP.29 передать это предложение (TRANS/WP.29/2004/25) всем рабочим группам, которым следует проверить, отвечают ли предложенные определения требованиям разработки гтп, и проинформировать об этом АС.3, с тем чтобы обеспечить качественную основу для подготовки гтп.

2.3. Ход разработки предложений по потенциальным глобальным техническим правилам (гтп)

Документация: TRANS/WP.29/2004/26; TRANS/WP.29/2004/27; TRANS/WP.29/2004/28; TRANS/WP.29/2004/29

86. Представитель Канады проинформировал АС.3 о ходе разработки в рамках GRE гтп по вопросу об **установке устройств освещения и световой сигнализации**. Он сообщил, что неофициальная группа, созданная для разработки этих гтп, проведет совещание до следующей сессии GRE, на котором будет обсуждаться пересмотренное предложение Канады и Соединенных Штатов Америки.

87. Представитель Канады сообщил, что неофициальная группа по вопросу о тормозных системах мотоциклов добилась значительного прогресса. Он проинформировал АС.3 о том, что доклад о ходе работы будет представлен GRRF на ее сессии в сентябре 2004 года и что подготовку проекта гтп можно будет завершить к марту 2005 года.

88. Делегат от Соединенного Королевства сообщил об итогах второго совещания по вопросу о **тормозных системах пассажирских транспортных средств**. Он напомнил, что неофициальная группа по гтп взяла за основу принцип их распространения только на транспортные средства предложенной категории 1-1, пока АС.3 не примет решение в отношении области их применения. Он добавил, что официальное предложение по разработке гтп будет передано АС.3 на его сессии в ноябре 2004 года. Он также упомянул о том, что одной из наиболее трудных еще неурегулированных проблем является вопрос об анализе затрат и выгод. По его мнению, для этого необходимы содействие отрасли и активное участие Договаривающихся сторон. Он сообщил, что проект гтп планируется представить в 2007 году. Делегат от Соединенных Штатов Америки согласилась с тем, что предлагаемую область применения должен определить АС.3, и настоятельно призвала эту группу завершить работу в более короткий срок. Она высказалась за то, чтобы страны-спонсоры представили АС.3 официальные доклады о ходе работы, а также график разработки гтп, и вызвалась внести предложение по руководящим положениям для этой цели. Представители Японии и ЕК поддержали предложение по докладам о ходе работы и графику, причем такой подход следует использовать при разработке всех гтп. АС.3 просил спонсоров гтп предложить временные рамки к ноябрьской сессии 2004 года. Секретариату было поручено поместить все доклады неофициальных групп на вебсайте WP.29.

89. АС.3 рассмотрел и принял официальное предложение по разработке гтп о **безопасных стеклах** (TRANS/WP.29/2004/27) со следующими поправками:

Цель предложения, второй пункт изменить следующим образом:

"...разработка глобальных технических правил, касающихся безопасности **стекловых материалов**... стандартах и правилах, **но в них не будет содержаться положений, касающихся** таких новых материалов...".

Описание предлагаемых правил, второй пункт изменить следующим образом:

"Структура глобальных технических правил **должна соответствовать формату гтп, принятому WP.29 (TRANS/WP.29/883).**"

90. Представитель Соединенных Штатов Америки изложила предпосылки разработки проекта гтп, касающихся **органов управления и индикаторов**, и сообщила о негативных комментариях, полученных в ходе нормотворческого процесса в ее стране. Она указала, что ее учреждение занимается изучением этих комментариев, и отметила, что АС.3 будет проинформирован об итогах после завершения нормотворческого процесса в ее стране в отношении других окончательных решений.

91. Председатель АС.3 выразил сомнение по поводу результативности этой работы. Он отметил, что разработка отдельных правил в рамках соглашений 1958 и 1998 годов, а также недостаточный уровень взаимодействия всех участников с АС.3 по данному вопросу должны послужить хорошим уроком. АС.3 согласился с тем, что в будущем по возможности следует избегать параллельной разработки технических правил по одному и тому же вопросу в рамках обоих соглашений. После такого обсуждения АС.3 решил, что WP.29 следует рассмотреть данный вопрос на его июньской сессии и что GRSG пока следует сохранить этот пункт в своей повестке дня.

92. Представитель МОПАП отметил, что в будущем параллельной разработки технических положений на основании разных национальных или международных правовых документов следует избегать.

93. АС.3 рассмотрел и принял официальное предложение по разработке гтп, касающихся **безопасности пешеходов** (TRANS/WP.29/2004/26).

94. Председатель GRSP проинформировала АС.3, что GRSP продолжит сравнительный анализ действующих в ее стране требований, касающихся **нижних креплений и страховочных тросов для детских сидений безопасности**, и технических требований ISOFIX, недавно принятых в рамках Соглашения 1958 года. В свете результатов этого

сопоставления GRSP сформулирует рекомендации в отношении потенциальных возможностей подготовки гтп.

95. АС.3 принял к сведению второй доклад о ходе работы над проектом гтп, касающихся **дверных замков и элементов крепления дверей** (TRANS/WP.29/2004/28). Представитель Соединенных Штатов Америки сделала сообщение по вопросу о сопоставлении гтп с Правилами № 11 и стандартом США FMVSS 206. Она проинформировала о том, что GRSG рассмотрит на своей сессии в мае 2004 года официальное предложение о гтп, и подтвердила, что проект гтп может быть передан АС.3 на рассмотрение на его сессии в ноябре 2004 года. Представитель Италии высказал сомнение по поводу области применения и некоторых методов испытаний, предусмотренных в этом предложении, и сообщил, что он изложит свою окончательную позицию по данному вопросу при рассмотрении этого проекта Рабочей группой GRSP.

96. АС.3 рассмотрел и принял официальное предложение по разработке гтп, касающихся **всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности** (ВСДБ) (TRANS/WP.29/2004/29).

97. В связи с остальными вопросами (**подголовники, всемирный цикл испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ), бортовые диагностические системы для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС), выбросы вне цикла испытаний и внедорожная мобильная техника (ВМТ)**) никакой дополнительной информации не было представлено.

2.4 Вопросы, по которым следует продолжить или начать обмен мнениями и данными

98. По этому пункту не было представлено никакой новой информации.

2.5 Правовые и административные процедуры, касающиеся Соглашения

99. Этот пункт не рассматривался.

2.6 Решение неурегулированных вопросов

100. Председатель напомнил о том, что он направил Договаривающимся сторонам письмо, полученное от Управления по правовым вопросам (УПВ), относительно распределения обязанностей в рамках Соглашения 1998 года между ЕЭК ООН и Договорной секцией УПВ в Нью-Йорке. Он добавил, что на данный момент им были получены замечания только от Соединенных Штатов Америки. Председатель запросил и

получил мандат от АС.3 для г-на К. Саймона (заместителя Председателя АС.3) и его самого в целях подготовки ответа для УПВ, с удовлетворением отметив возможность решения проблемы распределения ответственности. Он проинформировал о том, что вместе с секретариатом они также изучат вопрос об официальном делегировании обязанностей. АС.3 просил секретариат ЕЭК ООН проинформировать его в ходе следующей сессии АС.3 о возможностях выполнения этой новой задачи в рамках возложенных на него обязанностей.

---



Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ WP.29-132-...,  
РАСПРОСТРАНЕННЫХ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ  
В ХОДЕ СТО ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

<u>№</u>	<u>Представлен</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Язык</u>	<u>Название</u>	<u>Стадия</u>
1.	Секретариатом	5.1	A	Соглашение о введении глобальных технических правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах. Положение по состоянию на 2 марта 2004 года	(a)
2.	Секретариатом	6.1	A	Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров. Положение по состоянию на 2 марта 2004 года	(a)
3.	БРГ	9.2	A	Соглашение 1958 года - правила, касающиеся устройств освещения и световой сигнализации - требования к маркировке официального утверждения.	(d)
4.	МОПАП	9.1.5	A	Процедуры внесения поправок в правила ЕЭК ООН	(b)

<u>№</u>	<u>Представлен</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Язык</u>	<u>Название</u>	<u>Стадия</u>
5.	Германией	6.3	A	Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров. Предложение по проекту добавления 2 - Предписание № 2: единообразные предписания, касающиеся периодических технических осмотров колесных транспортных средств в отношении их пригодности к эксплуатации.	(b, d, e, f)
6.	Неофициальной группой по СТС	2.4	A	Предварительная повестка дня шестой сессии Неофициальной группы по "СТС"	(a)
7.	Японией	2.4	A	Роль и позиция (проект)	(a)
8.	ЕГМА	9.3	A	Согласование стандартов на газообразное топливо	(a)
9.	ЕГМА	9.3	A	Глобальное согласование требований к газообразным топливам для транспортных средств: поиск путей коммерциализации	(a)
10.	Японией	9.4	A	График принятия правил ЕЭК ООН и будущий план нормотворческого процесса	(a)
11.	Российской Федерацией	9.5	A/P	Предложения по проекту поправок к Правилам № 14 (E/ECE/324 и E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.13/Rev.3) и Правилам № 16 (E/ECE/324 и E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.4)	(f)

<u>№</u>	<u>Представлен</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Язык</u>	<u>Название</u>	<u>Стадия</u>
12.	Российской Федерацией	6	А/Р	О проверке соответствия правилам ЕЭК ООН в отношении шума и выбросов загрязняющих веществ транспортных средств, находящихся в эксплуатации	(b)
13.	Францией	9.5	А/Ф	Регистратор данных об аварии (РДА)	(e)

Примечания:

- a) Рассмотрение завершено.
  - b) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии в качестве документа под официальным условным обозначением.
  - c) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии в качестве неофициального документа.
  - d) Подлежит передаче GRE.
  - e) Подлежит передаче GRSG.
  - f) Подлежит передаче GRSP.
  - g) Подлежит передаче GRRF.
-

Приложение 2

СТАТУС СОГЛАШЕНИЯ 1998 ГОДА: ПРИОРИТЕТЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Рабочая группа	Вопрос	Неофициальная группа (Да-Нет) / Председатель	Технический спонсор	Официальное предложение TRANS/WP.29/...	Предложение по проекту гтп TRANS/WP.29/...
GRE	Установка устройств освещения и световой сигнализации	Да / Канада	Канада	AC.3/4	GRE/2001/6/Rev.2
GRRF	Тормозные системы мотоциклов	Да / Канада	Канада	AC.3/3	
	Тормозные системы пассажирских транспортных средств	Да / Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки	Япония и Соединенное Королевство		
GRSG	Безопасные стекловые материалы	Да / Германия	Германия	AC.3/...	
	Органы управления и индикаторы	Нет	Канада	AC.3/2	GRSG/2000/8/Rev.3 <sup>+</sup>
	Классификация, масса и габариты транспортных средств	Да / Япония	Япония	2003/17/Rev.1	2004/25 <sup>#</sup>
GRSP	Безопасность пешеходов	Да / Япония / ЕК	ЕК	AC.3/...	
	Нижние крепления и страховочные тросы для детских сидений безопасности	Нет	[ ]		
	Элементы крепления дверей	Да / Соединенные Штаты Америки	США	AC.3/5	GRSG/2004/9
	Подголовники	Нет	США		
GRPE	Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)	Нет	ЕК	AC.3/...	
	Всемирный цикл испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)	Да / Германия	Германия	AC.3/6	
	БДС для транспортных средств большой грузоподъемности (BC-БДС)	Да / Япония	США	AC.3/1	
	Выбросы вне цикла испытаний	Да / Соединенные Штаты Америки	США		
	Внедорожная мобильная техника (испытание на выбросы ТЧ)	Да / ЕК	ЕК		
	Транспортные средства, работающие на водороде/топливных элементах	Да / Германия	[ ]		

<sup>+</sup> Рассмотрен на восемьдесят пятой сессии GRSG, ожидается четвертый пересмотренный вариант (TRANS/WP.29/GRSG/64, пункт 28).

<sup>#</sup> Будет издан в виде новой сводной резолюции.

### Приложение 3

#### ОБОСНОВАНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ НОВОЙ ДОЛЖНОСТИ С-4

1. Всемирной форум WP.29 решил, что в подразделении по конструкции транспортных средств Отдела транспорта ЕЭК ООН требуется дополнительная должность категории специалистов (С-4), и предложил Директору Отдела транспорта ЕЭК ООН запросить эту дополнительную должность в будущем регулярном бюджете на двухгодичный период 2006-2007 годов. Было сочтено, что эта новая должность необходима для выполнения новых обязанностей секретариата, возникших после преобразования WP.29 во Всемирный форум для согласования правил, а также в связи с работой над двумя новыми соглашениями.
2. WP.29 отметил резолюции Организации Объединенных Наций A/RES/57/309 и A/RES/58/9, в которых выражается обеспокоенность по поводу глобального кризиса в области безопасности дорожного движения. Кроме того, значительно возросла озабоченность общественности состоянием окружающей среды и негативным воздействием выбросов загрязняющих веществ автомобильным транспортом. Правила, разрабатываемые WP.29 в рамках соглашений 1958, 1998 и 1997 годов, способствовали и будут и впредь способствовать значительному повышению безопасности и улучшению экологических характеристик транспортных средств, что приведет к существенному снижению уровня смертности и травматизма в результате дорожно-транспортных происшествий и улучшению качества воздуха.
3. WP.29 подчеркнул экономическое значение тщательно проработанных и согласованных на всемирном уровне стандартов и правил, касающихся рабочих характеристик транспортных средств, в таком важном секторе промышленности. Сотни миллионов долларов можно сэкономить благодаря принятию действующих на глобальном уровне стандартов и процедур испытаний. Промышленность решительно поддерживает усилия WP.29, направленные на согласование требований.
4. WP.29 настоятельно призвал внимательно и в положительном ключе рассмотреть вопрос о создании новой должности С-4 в ходе утверждения бюджета на двухгодичный период 2006-2007 годов.
5. За последние годы круг обязанностей Отдела транспорта ЕЭК ООН в области правил для транспортных средств значительно расширился и в течение следующего двухгодичного периода будет продолжать расти, что обусловлено следующими причинами:

- a) Прежняя Рабочая группа WP.29 была преобразована во Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств. Вследствие этого мандат WP.29 распространился за пределы первоначального региона ЕЭК ООН, поскольку отныне правовые документы, направленные на разработку правил в области транспортных средств, будут применяться на глобальной основе, тем самым способствуя устранению потенциальных барьеров для трансграничной торговли. В дополнение к Соглашению 1958 года в настоящее время в ведении WP.29 находятся два других соглашения: Глобальное соглашение 1998 года - с 2000 года и Соглашение о технических осмотрах 1997 года - с 2001 года.
- b) Помимо 55 стран - членов ЕЭК ООН, сегодня в работе Всемирного форума участвуют следующие страны, не являющиеся членами ЕЭК ООН: Австралия, Аргентина, Бразилия, Вьетнам, Индия, Китайская Народная Республика, Новая Зеландия, Республика Корея, Саудовская Аравия, Таиланд, Южно-Африканская Республика и Япония. Ожидается, что в ближайшем будущем перечень стран, не являющихся членами ЕЭК ООН, пополнится новыми участниками.
- c) Число правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, возросло до 116 в 2003 году и, как ожидается, увеличится до 126 в двухгодичном периоде 2006-2007 годов. Предполагается, что в течение каждого двухгодичного периода будет готовиться более 80 поправок к действующим правилам.
- d) В рамках Глобального соглашения 1998 года в 2002 году началась подготовительная работа в 15 приоритетных областях разработки глобальных технических правил, что значительно расширило масштабы задач. В последующие двухгодичные периоды будут определены новые приоритеты как в области экологических характеристик, так и требований безопасности транспортных средств.
- e) Что касается глобальных технических правил, то при рассмотрении существа вопросов и в связи с административными функциями необходимо будет выполнять более значительную по объему и более сложную работу, чем в случае правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года. Разработка и принятие глобальных технических правил потребуют полного обоснования, включая подробную оценку наилучшей технологии, анализ экономической эффективности и потенциальных выгод.

- f) Административная и правовая работа, связанная со вступлением глобальных технических правил в силу, также будет более объемной и более сложной. Она будет включать опубликование потенциальных правил, подлежащих согласованию, в Компендиуме потенциальных глобальных правил и в Регистре глобальных технических правил. Предполагается также издание официальных уведомлений для всех стран, являющихся Договаривающимися сторонами Соглашения, в отношении любого изменения в статусе каждого глобальных правил. Это явное отличие от правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, в связи с которыми в настоящее время этой работой занимается Управление по правовым вопросам (УПВ).
- g) В двухгодичный период 2004-2005 годов, помимо продолжающейся подготовительной работы в 15 установленных приоритетных областях, ожидается завершение разработки четырех глобальных правил. В течение следующего двухгодичного периода 2006-2007 годов предполагается завершить разработку еще шести глобальных технических правил.
- h) В связи с Соглашением о технических осмотрах 1997 года, помимо вероятного присоединения 18 новых Договаривающихся сторон, предполагается, что в приложении к этому Соглашению будет включено новое предписание. Кроме того, планируется внести поправки в Предписание № 1.

-----